



# 新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：二八四二 八七七七

一九九六年六月一日（星期六）

目 錄	頁
布政司在波士頓向商界發表演說	1
財政司答新聞界提問	2
貿易署忠告進出口商不可轉讓進出口證	5
關注瀕危物種有助推動存護工作	5
外匯基金運作	7

一九九六年六月二日（星期日）

目 錄	頁
教育署員工服務表現出色獲嘉許	7
漁農學科獎助學金現接受申請	9

布政司在波士頓向商界發表演說

\*\*\*\*\*

布政司陳方安生今日（波士頓時間五月三十一日星期五）向美國馬薩諸塞州波士頓商界人士表示，經歷三十五年的持續經濟增長，香港的經濟基礎繼續十分穩健。

陳方安生說：「過去十年，我們的本地生產總值平均有百分之六點五的實質增長，在可見將來，亦預計有百分之五的實質增長。我們極之明瞭，有需要保持香港的競爭力及把在香港營商的成本維持在低水平。」

陳方安生在其美國之行的第三站——波士頓——的首日行程中，向銀行界及商界行政人員發表午餐演說，指出港府除歡迎房地產價格穩定下來外，亦會尋求其他途徑令香港保持競爭力。

陳方安生說：「目前，World Heritage Foundation把香港評為經濟最自由的地方；而在世界競爭力排名表上，香港是世界第三個最具經濟競爭力的地方。我們對此感到欣慰，我們會竭力維持這個位置，並希望有所改進。」

談到未來，布政司說，在經濟領域上的一個不明朗情況是延續中國最惠國貿易地位的問題。

她說：「我們完全贊同克林頓總統的看法，處理一連串要關注的問題——由武器擴散以至人權問題——最佳的方法是與中國建立有建設性的接觸，以及能繼續協助中國的經濟發展。」

陳方安生接着闡釋，若最惠國貿易地位問題不獲解決，將會對香港造成的嚴重傷害。

布政司是日活動首先是向一個商界集會作簡報，集會是由波士頓市長Mr Thomas Menino的辦公室主辦。出席集會後，陳方安生前往馬薩諸塞州首府拜會州長Mr William Weld。

午間，陳方安生向杜霍茨大學及Fletcher School of Law and Diplomacy教職員簡介本港情況。她的一日行程以和波士頓及劍橋學術界人士晚餐結束。

完

## 財政司答新聞界提問

\*\*\*\*\*

以下是財政司曾蔭權今日（星期六）乘機回港時，在機場答記者中文提問的全文：

財政司：我離開了香港你們知道差不多二十天了，由十四號離開，有差不多三個星期。頭十天我都是和香港的工程師、劃則師和建築師一齊先去了吉隆坡，然後跟着去新加坡，然後就去曼谷。我們去這三個首都的原因，除了我自己，保持亞太經濟會議我們雙方的接觸之外，我亦很想在建築業這服務行業裏面，大家雙方面同當地的專業人士大家商討的。我覺得今次旅程相當成功。過程之中，你各位都知道我每一首都開了研討會，出席人數由開始的二百多人一直升到最後在曼谷的四百多人。除了這三個研討會之外，我亦做了十三個訪問，特別是新加坡和新加坡總理和各方面的人也有談話，亦做了十九個新聞界匯報等等。我覺得行程相當豐富，而且和專業人士一同去的時候有些使命感，今次我們去做的事，不是去開拓市場，而是一種交流的作用。他們都覺得很成功，我自己也覺得很鼓舞，然後我花了差不多一個星期時間走去倫敦。倫敦是一定要去的，原因是現時世界第一位的財務中心，我一定要到那邊見中央銀行、銀行和做生意的人士，亦要帶出香港現時實際經濟、政治情況信息給他們，以加強他們在香港投資的信心。所有關於財務上的投資者最集中地都是在倫敦，所以我自己每一年一定要去一次。全部行程便是這樣了，各位不知有甚麼問題呢？

記者：本地生產總值上一季只得百分之三，比對起去年第四季三點二還要低，你怎樣看，須不須要改變……？

財政司：我已經說了很多次，鄧廣堯先生亦解釋得很清楚，你們不用擔心，我已說了很多次，今年全年的表現，平均數，現時我們估計我們很有信心達到百分之五，原因我已說了，到夏天時候，我們會走向比較好、合理的水平，跟着到年底時便會超離這個平均線。所以，一路來說，整年來說我們的經濟表現，我自己估計是百分之五。你問外面市場講的會係四點八、四點九，即是這些和我們已經很接近，我相信你們不要為這樣來擔心，如果你說我們可以做到百分之百的準繩呢，沒有人可以保證得到，等如天氣一樣，是嗎？但我現在，照我們現時的指數來看，和我們自己的出入口貿易，及見到我們現時市場裏面的活躍情況，我自己很有信心，加上外圍市場來說我很有信心達到百分之五的平均增長率的。好嗎？第二個問題。

記者：會不會在下星期的J L G有運輸科官員及九鐵人員向中方解釋西北鐵路問題，和會不會再提交多些資料給中方？

財政司：我想這問題，我自己不知道情況，出席人數怎樣我自己這幾天不太清楚打理這件事。不過有關西北鐵路，我有一些要說給各位聽。第一，西北鐵路是香港首要的基建項目，我們大家都知道是很重要的，一定要很謹慎來處理，但我們現在做到那一個地步呢？現在的地步便是，九廣鐵路公司做了一個初步報告，這初步報告有些估價，亦有些關於線路怎樣走、和工程進度他們想達到那個目標，但這是他們自己的估計，香港政府一定要小心研究，研究得清清楚楚，才能夠提交同中方討論。這件工程無論如何都要在九八年才正式動工的。這件事，如果我們在一九九七年七月以前是決定要做的時候，我一定會，我向你們保證我一定會，詳細同中方商討這件事。但如果我們沒有確實的造價，亦不知道走綫怎樣，現在正式開始討論的話，我發覺這做法會有誤導，亦都有無需要的爭論。以前我們做這些基建工程的時候有相當的經驗，做過這個核心工程，你知道了，亦都今次第二條跑道，你亦知道了。兩個做法我清清楚楚那一個做法是最好的，一定要時機成熟，大家要清清楚楚造價，清楚了，雙方面滿意的時候，那才去拍板來做是最好的。現在太早地提出來討論的話，造價既不清楚，另外走綫又不清楚，進度表我亦不清楚的時候，還有，全部工程多少錢呢？你知不知多少錢？現在他們初步估計是八百億這麼多。八百億等於我現時全部財政預算差不多一半。這件事我自己做財政司來說要很審慎處理，如果我自己完全沒有信心的時候，我不想這件事在枱面討論，我一定要想得清清楚楚那裏的造價是最低了，工程是最迫要了，另外是綫路、收地等情況也清清楚楚才能夠成熟來討論。所以，不用擔心，我一定會同中方討論，如果是在九七年七月以前動工的話，我一定要在聯絡小組討論；但如果不是的時候，在現時的情況來討論的話，只有產生誤解和無需要的爭論，大家都要明白這一點，好嗎？

記者：這是不是說中方現在要求你們去解釋西北鐵路計劃是太早向你們港府要求這樣做？

財政司：我也明白他們，因為九廣鐵路自己說了自己的做價如何的時候，有些人覺得應該要驚，要討論這件事。但我剛才解釋得清清楚楚啦，我們一定要研究得清清楚楚的時候，然後我們才去討論這件事。

記者：那時是適當的時候？

財政司：很快了。如果我們一做好了研究之後，認為價錢是對的，認為是做得到的，最重要是我自己想過我自己可不可以負擔得起，可不可以吸納入我們自己的基建工程裏面，亦都知道九廣鐵路自己可以負擔到多少時，我才可以正式討論。

記者：那是不是說在 J L G 談之前港府其實一定都會批出一些顧問合約？

財政司：我不知道你指什麼顧問合約，我們每日都有批出顧問合約。

記者：即九鐵謂快要批出十一份七億五千萬那幾份。

財政司：九鐵自己做的投資，他們這公司當然要負責自己做的事。他們是做生意的。他們想去做生意的時候一定要研究得清清楚楚，他知道我們研究的時候，他們一定會小心研究他們的造價對不對，走綫對不對，他們一定要請人來做，如果不是他們也不知道是不是清楚，對嗎？這些預備工程我想必須要做吧，要花多少錢我不知道，但九廣鐵路自己要小心，因為那是他們自己的工程，他們自己是公司，他們自己要想妥怎樣做。

記者：我想問有報道中方要求在 STAR CHAMBER 佔一席位，不知你有甚麼意見？

財政司：我沒有參加，我相信你和鄺其志先生、陳佐洱先生談便最好了。問題是，他們談的內容大家都知道是要保密的，不應該在這裏談內容，不過有關九七／九八年預算案你們亦都不用擔心，因為他們合作得那樣好。陳先生和鄺先生已經舊一年全年做得這般好的時候，他們一定會談得好好的，不用緊張些什麼。而且他們已經很明確談了我們有一個十二個月的預算案的了，現在只是有些程序上的東西，我們要攪，攪清楚然後便會做。

記者：想問你在英國是否抨擊過外地的傳媒，事實是怎樣的？

財政司：我不知道。有些人報道太渲染也未定啦。只是我覺得我在外國的時候時常被人發問香港政治環境是不是很動盪？亦提出了關於有些電視傳媒，報道上一次關於 B N O 護照排隊事件，以為香港有暴動，我覺得這件事太過渲染，就是這樣了。好吧，多謝各位。

完

### 貿易署忠告進出口商不可轉讓進出口證

\*\*\*\*\*

貿易署今日（星期六）提醒進出口商，該署所簽發的進出口證均不得轉讓，任何人士如違反這項規定，一經定罪，可被罰款五十萬元及監禁兩年。

此外，任何人士倘蓄意在進出口證申請書或聲明書上，提供虛假或有誤導性的資料，即觸犯《進出口條例》。

這包括聲稱本身是進口商或出口商，以圖將獲簽發的進出口證轉讓他人，違例者一經定罪，可判罰款五十萬元及監禁兩年。

貿易署發言人提出忠告時說：「進出口證乃直接簽發給進口商或出口商使用，不會簽發予其他人士；而且只供在有關進出口證申請書上聲稱為進口商或出口商的人士使用。」

「所以，進出口商應直接向本署申請進出口證，而進出口證申請書應直接交至本署。」

他說，凡進口或輸出紡織品，必須領有由貿易署簽發的有效進出口證，以及遵守證上的規定，除非進口商／出口商是紡織商登記方案下的已登記紡織商，並且已獲當局根據《進出口（一般）規例》豁免遵守關於進出口若干紡織物品的簽證規定，否則，均屬違法。

有意參加紡織商登記方案的商號，可致電二三九八 五四七六貿易署非受限制紡織品科李君棠查詢。

完

### 關注瀕危物種有助推動存護工作

\*\*\*\*\*

署理漁農處處長李友石今日（星期六）表示，喚起更多人關注野生生物絕種問題，將有助推動這方面的保護工作。

李友石在瀕臨絕種生物海報設計比賽的頒獎禮上表示，希望藉着該活動提高社會人士對保護瀕臨絕種生物的意識。

他說：「由於世界人口的劇增，生態環境不斷改變，野生動植物的生存受到嚴重的威脅，而部分更瀕於絕種，因而舉辦了這個瀕臨絕種生物海報設計比賽。」

今次海報設計的主題包括認識瀕臨絕種生物的種類、生物瀕臨絕種的原因及存護方法、商業發展與自然生態的關係以及保護瀕臨絕種生物的法例四方面。

他指出，自比賽在去年中公布以來，反應十分踴躍，收到作品總數達一千一百九十六件，其中小學組佔五百二十二件，中學組五百六十七件，公開組一百零七件。

經評審委員會細心甄選後，得獎名單如下：

公開組：冠軍：何秀麗  
亞軍：張潭  
季軍：陳家華

中學組：冠軍：易鈴恩（順德聯誼總會譚伯羽中學）  
亞軍：陳克誠（聖保羅書院）  
季軍：林潔雲（瑪利曼中學）

小學組：冠軍：朱英傑（聖嘉祿學校）  
亞軍：馮凱欣（伊利沙伯中學舊生會小學）  
季軍：陳振寧（筲箕灣官立上午小學）

至於各組其他優勝者，將獲另函通知。

李友石亦藉此機會感謝合辦這個比賽的星島日報及英文虎報。兩報章在比賽舉辦期間，定期刊登由漁農處提供有關保護瀕臨絕種生物的資料及圖片，以增加市民及有興趣參賽人士對有關問題的認識。

他又向其他協辦機構及贊助獎品的日本航空公司致意。他表示，如非獲他們支持，這項比賽不能取得成功。

完

## 香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

\*\*\*\*\*

九六年六月一日

	百萬元計
開市戶口結餘	二一九八
收市戶口結餘	一七七八
改變原因：	
貨幣市場活動	減三零零
流動資金調節機制今日運作	減一二零
時間	累積改變 (百萬元)
上午九時三十分	減三零零
上午十時	減三零零
上午十一時	減三零零
上午十一時三十分	減三零零

流動資金調節機制息率	借    入	放    出
	四點零厘	六點零厘

港元外匯指數 (TWI) : 124.1 \* -0.2 \* 1.6.96

完

## 教育署員工服務表現出色獲嘉許

\*\*\*\*\*

教育署心理輔導服務(專業支援)組一個五人小組,以及該署另外五名員工的出色表現,獲部門頒贈獎項,以茲嘉許。

教育署高級助理署長徐守滬在頒獎禮上讚揚獲獎員工的傑出服務表現。

獲獎的小組成員包括三名教育心理學家黃招汶莊、伍盛蓓影和黃梁世敏，以及兩名教育輔導員黃志得和陳許小琮；他們在八仙嶺山火事件後，為中國婦女會馮堯敬紀念中學學生和教師的提供服務而獲部門嘉許。

黃招汶莊說：「我們在事件發生後，即時籌劃一個初步計劃，並於翌日探訪學校，評估學校的需要，透過小組傾談，幫助教師紓緩傷感和平服情緒。」

「此外，我們亦提供心理輔導和到校支援服務。」

黃志得說：「現時我們還繼續與該校緊密聯繫，以及在有需要時探訪學校，處理個案。」

這五人小組對工作的熱誠和積極的工作態度，獲該組主管的高度評價；他們獲頒授一張印有他們名字的優良服務獎狀和印有教育署標誌的精美相座。

同時，另外的五位個別得獎員工各獲贈一張優良服務獎狀和一隻印有教育署標誌的手表。

他們是庇理羅士女子中學教育主任劉國基、梁文燕紀念中學（沙田）助理教育主任梁劍雄、新界鄉議局南約區中學一級文員曾梁雪芬、教署中西區分區辦事處一級文員蘇兆榮和輔導視學處總務室二級工人李達昌。

劉國基獲嘉許是由於他在設立學校的電腦科、學校行政及管理系統、學生資訊管理系統和提供視聽教材方面都有傑出表現。

此外，他在學校禮堂安裝冷氣工程和與一間英國夥伴學校建立電子通訊系統方面，也貢獻良多。

與梁文燕紀念中學（沙田）一起成長的梁劍雄熱衷教學，主動、進取及積極提供建議，改善服務環境和工作程序。

曾梁雪芬辦事效率高，工作優秀、盡心盡力、樂於助人，極得上司的讚賞。

蘇兆榮工作效率高，熟悉工作且樂於助人，對改善辦公室環境出了不少力。他亦主動學習普通話和電腦，以提供更好服務和促進辦公室電腦化。

李達昌做事盡責，一絲不苟、工作勤奮，他在加強辦公室保安方面所作的貢獻深受讚賞。

完

#### 漁農學科獎助學金現接受申請

\*\*\*\*\*

用以資助學生修讀漁農學科的農產品獎學基金及海洋魚類獎學基金，現已開始接受合資格學生申請。

該兩個獎學基金由漁農處管理，可以獎學金、助學金及免息貸款的形式資助漁農子弟及有志修讀漁農學科的人士進修。

農產品及海洋魚類獎學基金顧問委員會發言人在宣布該兩項獎學金詳情時表示，申請表格現已在九龍廣東道三百九十三號廣東道政府合署十二樓漁農處總部，以及各區農業推廣辦事處和漁農聯絡處派發。

新學年的專上教育資助申請將於七月二十日截止，而中學的資助申請截止日期為八月十五日。

發言人說：「該兩個基金於一九七八年成立，旨在協助有志於學成後在本港從事漁農業或有關行業的人士，以及受僱於業內而希望繼續進修的人士。」

此外，基金亦同時照顧漁農子弟，使他們能夠獲得資助完成中學及專上課程。

發言人續稱，申請專上教育資助的人士必須為本港居民，年齡三十歲以下；而申請中學資助者則須為中四至中七學生。

各類資助可用於本港任何一間大學、任何認可的海外學院及本港任何一間中學進修。

該兩個基金准予資助修讀的專上課程包括農業、獸醫學、海洋科學、生物學或任何直接與本港漁農業及相應行業有關的應用科學。

查詢該兩個獎學基金及申請手續詳情，可於辦公時間致電二七三三二二四四。

完